

## Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Santiago

*Lo que tz'ijb'ab'ir umen e Santiago xe' uyeb'ta ixin tut tunor tin e ajc'upesajob' xe' cay b'oro ixioj' innajt*

<sup>1</sup> Nen Santiagoen xe' jax inte' man tua' e Dios y tua' Cawinquirar Jesucristo. C'ani inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut tunorox xe' jax e doce grupo tua' e gente tua' e Israel xe' b'oro ixioj tama tunor or e rum.

*E natanyaj lo que erer cach'ami tua' e Dios*

<sup>2</sup> Pues entonces niwermanuox, tzayjresic ib'a conda war inumse ib'a tama inte' c'uxner xe' inyaj uwirnar <sup>3</sup> porque erer inata que conda war inumse ib'a umen que war ixc'upseyan tama Cawinquirar que war uchiox ixq'uec'o ixkana tama ub'ir e Dios. <sup>4</sup> Pero actanic ib'a tua' ixq'uec'o ixkana tama ub'ir e Dios, porque tamar era c'ani ixquetpa más erach tama icuxtar y c'ani atz'acta lo que ayan tama iwalma y mix tuc'a xe' uc'anto tua' ich'ami tama icuxtar.

<sup>5</sup> Pero jay ayan tin e war unata que uc'anto más unatanyaj e Dios, uc'ajtic taca e Dios y jaxir axin uyajc'u tunor lo que uc'ajti inte' tacar, porque Cadiosir machi utziqui lo que uyajc'u y jaxir machi uc'aye tin e war uc'ajti tacar. <sup>6</sup> Pero uc'ani tua' ixc'upseyan tama e Dios tamar lo que war ic'ajti tacar. Y ira ib'ijnu tama ijor que: “¿Erach ca nic que erer inch'ami lo que war inc'ajti taca e Dios era?” porque jay b'an ib'ijnu larox cocha inte' nuxi mar xe' aq'uejcha axin teinxejr umen e ic'ar y asujta watar otronyajr umener. <sup>7</sup> Porque tin e war ub'ijnu cocha era machi tua' axin uch'ami lo que war uc'ajti taca Cawinquirar Dios era. <sup>8</sup> Porque tin e war ub'ijnu cocha

era lar tacar inte' winic xe' chagojr ujur o xe' chate' ub'ijnusiaj. Porque jaxir intex ub'ijnusiaj iraj iraj.

<sup>9</sup> Pues inte' hermano xe' tzajtaca ut tara tor e rum erer atzay umen que jaxir at'ab'esna umen e Dios. <sup>10</sup> Pero inte' xe' ayan meyra utumin erer atzay conda umanxujres ub'a tut e Dios porque ucuxtar tara tor e rum aquetpa b'an cocha unichir e c'opot xe' axin ac'apa. <sup>11</sup> Pero conda atob'oy watar e q'uin axin alucwan e c'opot y unichir e c'opot era axin o'jri, y axin asatpa tunor uwirnar xe' galan ani. Y b'an tua' asatpa ub'an inte' xe' ayan meyra utumin conda wardo ub'orojse uchonmar axin.

*Conda amaytz'a ut inte' tua' ub'ijnu uche e mab'amb'anir*

<sup>12</sup> Atzay e winic xe' machi uyacta ub'a tua' apijchna tua' uche e mab'amb'anir, porque conda ac'apa tunor lo que war unumse ub'a era jaxir tua' uch'ami inte' utuanib'ir tua' e Dios. Y e tuanib'ir era jax lo que Cadiosir c'ani uyajc'u tunor tin e uyajta ut jaxir xe' jax e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. <sup>13</sup> Conda ayan chi xe' war amaytz'a ut tua' ub'ijnu uche e mab'amb'anir, ma erer ub'ijnu que umen e Dios war amajya ut era, porque e Dios mamajchi umayi ut tua' uche e mab'amb'anir, y nien e Dios machi uyub'i tua' amajya ut tua' ub'ijnu uche e mab'amb'anir. <sup>14</sup> Pero apijchna inte' conda aquerejb'na y amajresna umen lo que uyusre uche uwerir. <sup>15</sup> Y tamar lo que uyusre uche uwerir inte' acuxpa e mab'amb'anir, y conda ab'oro axin tunor uyutir e mab'amb'anir entonces achecta watar e chamer.

<sup>16</sup> Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ira iwacta ib'a tua' ixmajresna. <sup>17</sup> Porque tunor lo que war cach'ami xe' imb'utz y xe' erach war watar tichan tut e q'uin tua' Catata Dios xe' uche tunor lo que chequer ticoit tut e q'uin. Pues uwirnar Cadiosir aquetpa b'an taca iraj iraj, y tamar jaxir matuc'a xe' axin aquetpa intiach. <sup>18</sup> Y

umen que b'an war uc'ani Cadiosir ixin uyajc'on cacuxtar tamar uyojroner xe' erach tua' caquetpa umaxtac xe' b'ajxan tama tunor lo que chena umener.

*E religión xe' erach tut e Dios*

<sup>19</sup> Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, b'ijunic era que tunoron xe' winicon uc'ani tua' caturb'a cab'a tua' cob'ian wacchetaca, pero que uc'ani tua' cacojco cab'a tua' machi cojron wacchetaca y tua' machi caq'uijna wacchetaca ub'an. <sup>20</sup> Porque uq'uijnar e winicob' machi uche achecta lo que erach tut e Dios. <sup>21</sup> Y tamar era actanic tunor e mab'amb'anir lo que war ab'oro axin y ch'amic uyojroner e Dios lo que pacb'ir tamarox umener taca tunor e manxujresiaj. Porque e ojroner era uyub'i ucorpes iwalma.

<sup>22</sup> Pero ma tz'acar tua' taca iyub'i uyojroner e Dios, sino que uc'ani tua' iturb'a ib'a tamar. Porque jay machi war iche lo que che tamar, intaca war imajres ib'a. <sup>23</sup> Pues tin e intaca uyub'i uyojroner e Dios y machi uche lo que che tamar aquetpa lar tacar inte' winic xe' axin uwira ut ub'a tama inte' espejo. <sup>24</sup> Y uwira ut ub'a b'ajxan pero conda asutpa aloc'oy tut e espejo era unajpes uwirnar otronyajr. <sup>25</sup> Pero tin e machi unajpes lo que war uyub'i tama uley e Dios xe' erach xe' uyub'i uyajc'on e corpesiaj sino que war uturb'a ub'a tamar, y machi war uyacta tua' uche, jaxir axin achojb'esna tama tunor lo que axin uche.

<sup>26</sup> Y jay ayan tin e war ub'ijnu que religioso pero xe' machi war umaqui uyej tua' machi o'jron lo que mab'amb'an, jaxir intaca war umajres ub'a y aquetpa chequer que matuc'a uc'ampib'ir ureligión era tut e Dios. <sup>27</sup> Pero e religión xe' erach y xe' matuc'a e b'onemar tamar tut Catata Dios jax era: Tua' catacre e choquem maxtac xe' matuc'a utatob', y tua' catacre e ixictac xe' chamen uviejo tua'

aq'uec'o uyalmob' tua' machi aquetpob' tzajtaca utob', y tua' machi cab'oni cab'a tama tunor e mab'amb'anir lo que ayan tara tor e rum.

## 2

### *Machi tua' ic'ani jax taca tin e más ayan utumin*

<sup>1</sup> Niwermanuox xe' war ixc'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo xe' ayan meyra utawarer, ira iturb'a ib'a tamar inte' xe' ayan meyra utumin, y ira ixejb'e ut tin e tzajtaca ut. <sup>2</sup> B'ajc'at o'choy inte' xe' ayan meyra utumin tijam tama inte' servicio y iwira que ayan ub'ujc xe' galan y iwira ub'an que ayan inte' anillo tor uc'ab', y iwira ub'an que o'choy inte' xe' tzajtaca ut taca ub'ujc xe' tzuc y xe' xexex ut. <sup>3</sup> B'ajc'at iware inte' xe' ayan utumin y che: “Net ajchi, ochen turen tacaron tara.” Pero conda iwira inte' xe' matuc'a utumin iware: “Net turen tarex tut e rum jay ac'ani, o waren tarex.” <sup>4</sup> Y jay b'an war iche taca e gente, que war ich'ami tin taca xe' ayan utumin y war ixejb'e ut tin e tzajtaca ut, ¿ma ca jax mab'amb'an lo que war iche?

<sup>5</sup> Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ub'inic lo que c'ani inwareox era: Jax e Dios xe' cay usajca tin e tzajtaca ut tara tor e rum tua' aquetpob' rico tama e c'upesaj y tua' uch'amiob' uchinam e Dios xe' b'an cocha inte' herencia cocha b'an quetpa tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios ixnix que b'an c'ani uyajc'u tunor tin e uyajta ut. <sup>6</sup> Pero nox war iq'uijnes tin e tzajtaca utob'. Pero ¿ma ca jax tin e ayan utumin xe' axin uc'ayox y xe' usub'ajresox este que uquerejb'ox ixixin tut e ley? <sup>7</sup> ¿Ma ca jax e winic xe' ayan meyra utumin era ub'an xe' axin uq'uijnes ut e Jesucristo xe' jax Cawinquirar?

<sup>8</sup> Entonces jay war ic'upse uyojroner Cawinquirar tia' che que: “Yajtanic ut ipiarob' b'an cocha war iyajta ut ib'a”, entonces war iche lo que imb'utz tama tunor era.

<sup>9</sup> Pero jay jax taca tin e ayan utumin xe' war ic'ani y tin e tzajtaca ut machi war ic'ani entonces war iche e mab'amb'anir umen que machi war ic'upse lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Dios. <sup>10</sup> Porque jay ayan inte' xe' war uc'upse tunor uyojroner e Dios, pero ayan imb'ijc lo que machi war uche, entonces war uche e mab'amb'anir tut tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. <sup>11</sup> Porque inte' taca Cadiosir xe' che: “Ira iyose ib'a taca inte' ixic xe' majax iwixcar”, y jax taca xe' che ub'an: “Ira ixchamsan.” Pero jay machi war iyose ib'a taca otronte' ixic xe' majax iwixcar pero jay war ixchamsan, mab'amb'an war iche y tamar era war ic'asi tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. <sup>12</sup> Pues nox uc'ani tua' iwira tama tunor lo que iware y tama tunor lo que iche cocha war inata que uc'ani tua' ixtojya uyeror ut umen e Dios tama tunor era. Porque e ley era tia' catajwi e corpesiaj jax xe' tua' ac'ampesna umen Cadiosir tua' utoyon ub'an tamar lo que c'apa cache tara tor e rum jay imb'utz o jay majax imb'utz. <sup>13</sup> Pues tin e machi aquetpa inc'un uwirnar tut upiarob' tara tor e rum machi tua' utajwi que inc'un uwirnar e Dios tut jaxir conda watar e juicio. Pero tin e aquetpa inc'un uwirnar tut upiarob' c'ani utajwi que inc'un uwirnar e Dios tut jaxir ub'an conda watar e juicio.

*Matuc'a uc'ampib'ir lo que caware jay machi war cac'upseyan tut e Dios*

<sup>14</sup> Pues entonces niwermanuox, jay ayan inte' xe' o'jron y che: “Pero nen war inc'upseyan tama e Dios”, pero xe' machi war ac'upseyan tut e Dios, entonces matuc'a uc'ampib'ir tunor e ojroner era. Y ma cocha erer acorpesna inte' tamar taca inte' ojroner cocha era. <sup>15</sup> B'ijnunic iwira tama inte' iwermano xe' war unumse

ub'a meyra, que matuc'a ub'ujc y que matuc'a tua' uc'uxi ajq'uin ajq'uin <sup>16</sup> y jay iware: “Quiqui wen y quiqui lapa ab'ujc”, pero matuc'a iwajc'u tua' itacre, entonces matuc'a uc'ampib'ir tunor lo que war iche era. <sup>17</sup> Y b'an anumuy tama e c'upesiaj tama e Dios ub'an. Jay intaca war caware que war cac'upseyan tama e Dios pero machi war cache lo que uc'ani jaxir, entonces matuc'a uc'ampib'ir e c'upesiaj era.

<sup>18</sup> Pues b'ajc'at achecta inte' xe' o'jron cocha era y che: “Net aware que war ic'upseyan tama e Dios. Pero nen erer inwaret que war umb'ian tut e Dios. Pues net ma cocha erer awirsen jay war ic'upseyan tama e Dios cocha machi war ache lo que uc'ani jaxir. Pero nen erer inwirset que war inc'upseyan tamar umen que war inche lo que uc'ani jaxir”, che inte'. <sup>19</sup> Net aware que ac'upse que ayan inte' taca e Dios, y bueno war ache tamar era porque b'an. Pero c'ani inwaret que e sian mab'amb'an mein war ub'ijnub' cocha era ub'an y esto achinchob' umen e b'ijnusiaj era. <sup>20</sup> Tonto, matuc'a uc'ampib'ir tua' aware que ayan ac'upesiaj tama e Dios jay machi war ache lo que uc'ani jaxir. <sup>21</sup> Pues catata viejob'ir Abraham xe' turuan tama e onian tiempo c'otoy quetpa erach tut e Dios tamar lo que uche conda c'ani ani uchamse usitz xe' uc'ab'a Isaac tama inte' altar b'an cocha arob'na umen e Dios tua' uche. <sup>22</sup> Pues erer cawira que e Abraham uchetes ub'a que ayan uc'upesiaj tama e Dios tamar lo que cay uche, y tamar taca era c'otoy quetpa nojta uc'upesiaj tama e Dios. <sup>23</sup> Y b'an cocha era c'apa chena lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che: “E Abraham c'upseyan tama e Dios, y tamar era ch'ajma umen e Dios que erach.” Y tamar era tzay erna e Abraham umen e Dios.

<sup>24</sup> Entonces erer cawira que inte' winic ac'otoy achectesna que erach umen e Dios tamar lo que uche

ub'an y majax tamar taca lo que war ac'upseyan tamar.  
<sup>25</sup> Y b'an numuy ub'an taca inte' ixic xe' turuan tama e onian tiempo xe' uc'ab'a Rahab xe' jax ani inte' ajnajtir ixic. Jaxir ch'ajma umen e Dios que erach tamar lo que cay uche conda cay utacre cora winicob' tua' Israel xe' c'otoyob' mucur tua' uwirob' e lugar yaja'. Jaxir umucres e winicob' era tama uyotot tua' machi atajwinob' umen e soldadob' y de allí utacre loc'oyob' tama otronte' b'ir.  
<sup>26</sup> Entonces b'an cocha chamen ucuero inte' jay c'apa loc'oy uyalma y b'an uc'upesiaj inte' ub'an, chamen jay machi war ac'upseyan tut lo que arob'na umen e Dios.

### 3

#### *Uc'otorer or cawac*

<sup>1</sup> Pues entonces niwermanuox, majax tunor tua' aque-tpob' ajcanseyajob' tama uyojroner e Dios tijam nox, porque canata que Cadiosir c'ani uwira jay war acanseyan bien tin e aquetpa ajcanseyaj tama uyojroner. <sup>2</sup> Tunoron canumse cab'a cora cora umen que machi aloc'oy tunor lo que c'ani cache. Pero jay ayan tin e machi asatpa tama uyojroner, jax inte' xe' erach ixto, y jaxir tz'acar tua' ucojco ub'a tama tunor. <sup>3</sup> Conda caturb'a inte' taqu'in tama uyej inte' chij tua' cacachi uni uyub'ion cache axana tic taca tia' cac'ani motor jay jax inte' nuxi chij ticoit. <sup>4</sup> B'ijnunic tama inte' barco xe' nojta xe' atacasna axin umen inte' nuxi ic'ar, pero axin ab'ijresna umen inte' winic xe' majax nojta. Y e winic era uc'ampes inte' yar chuchu timón tua' ub'ijres axin e nuxi barco tic taca tia' uc'ani jaxir. <sup>5</sup> Y b'an ub'an uyac inte', jax lo que chuchu tama ucuero inte', pero erer uche meyra. Y b'ijnunic tama inte' chuchu c'ajc y cob'a nuxi te' erer apurutna umener. <sup>6</sup> Y uyac inte' b'an cocha e c'ajc. Pues uyac inte' aquetpa b'an cocha e mab'amb'anir xe' intuj xe' war

aquetpa macuir ucuerpo inte'. Y tamar era erer ub'oni tunor ucuerpo inte' este que war atz'ajb'a tunor ucuxtar inte' tamar. Porque e c'ajc era lo que ayan tama cawac tari tama uch'enar e diablo. <sup>7</sup> Pues inte' winic erer ac'otori tujor tunor e animalob' lo que ayan tara tor e rum jay chuchu o jay nojta. Y b'an erer uche taca inte' chij o taca inte' mut o taca inte' chan o taca inte' chay, y chequer que b'an war uche taca tunor e animalob' era. <sup>8</sup> Pero mamajchi uyub'i ac'otori tujor uyac xe' tuach. Porque mab'amb'an uyac inte' y mamajchi erer umanxujres. Y uyac inte' b'ut'ur taca lo que b'an cocha upuc e chan xe' erer uchamse inte'. <sup>9</sup> Pues tacar cawac caxin catattz'i uc'ab'a Cawinquirar xe' jax Catata Dios, y tamar taca cawac era caxin cab'axe ut capiar ub'an xe' chemb'ir umen e Dios b'an cocha uwirnar jaxir. <sup>10</sup> Pues tamar taca uyej inte' war aloc'oy e chojb'esiaj y war aloc'oy e b'axoner ub'an. Niwermanuox, majax bueno tua' cache cocha era. <sup>11</sup> Y ma cocha erer aloc'oy tama inte' taca ut ja' e ja' xe' inch'aj ut y e ja' xe' inchi' ub'an. <sup>12</sup> Niwermanuox, inte' uterar higuera machi uyub'i uyajc'u ingojr ut aceituna y inte' uch'ajnarir uva machi uyub'i uyajc'u ingojr higo. Y b'an ub'an tama inte' ut ja', machi uyub'i uyajc'u e ja' xe' inch'aj ut y e ja' xe' inchi' ub'an.

*E natanyaj xe' erach watar tama e Dios*

<sup>13</sup> Pues entonces jay ayan inte' tijam xe' nojta ujur y xe' nojta unatanyaj, uwirsic ub'a que b'an tamar lo que uche xe' imb'utz taca e manxujresiaj lo que watar tama e natanyaj era. <sup>14</sup> Pero jay ayan chi xe' uyacta ach'ajran uyalma umen que war ac'uxnaq'ui uwira lo que ayan tua' otronte' y xe' war uche ub'a que jax taca xe' imb'utz uwirnar, entonces ma erer utattz'i ub'a porque war umajres ub'a tamar lo que erach. <sup>15</sup> Pues inte' natanyaj cocha era machi tari tama e Dios, sino que tari



tor e rum era y tari tama ujur e winic y tari tama e diablo. <sup>16</sup> Porque tia' ayan e c'uxnaq'uir y tia' ayan inte' xe' war uche ub'a que jax taca xe' imb'utz uwirnar, ayan ub'an e q'uecraner y ayan meyra e mab'amb'anir. <sup>17</sup> Pero tin e ayan e natanyaj xe' tari tut e q'uin tichan war uche intaca lo que erach, y ayan ujiriar e Dios tamar, y inc'un uwirnar, y amaxuran ut. Y inte' cocha era xe' ayan unatanyaj e Dios tamar uyusre utacre e inmojr, y mamajchi uxejb'e ut, y turix tua' uche lo que imb'utz. <sup>18</sup> Y tin e war usisijres ub'a tacar upiarob' war upaq'ui e jiriar tama uyalmob' e gente tua' asutpa uch'ami uyutir xe' jax e cuxtar xe' erach.

## 4

*Tin e uyajta ut lo que ayan tara tor e rum*

<sup>1</sup> Pues ¿tia' watar e sian q'uijnar y e sian q'uecraner lo que ayan tijam nox? Pues watar tama iwalma xe' b'ut'ur taca tunor lo que uyusre uche iwerir xe' war aticruma macuir iwalma. <sup>2</sup> Pues nox ayan lo que c'ani ich'ami xe' merato ich'ami y tamar era war iche meyra mab'amb'anir este que ixchamsan tua' ich'ami lo que ic'ani. War ix'uxnaq'ui meyra tamar lo que ayan tua' otronte', y cocha machi uyub'iox ich'ami war ixq'uijna tamar. Pero machi war ich'ami lo que ic'ani era umen que machi war ic'ajti taca e Dios. <sup>3</sup> Pero jay ixixin ic'ajti lo que war iyusre era taca e Dios machi war ich'ami umen que war ic'ajti taca inte' mab'amb'an b'ijnusiaj, porque war ic'ani tua' taca itzayjres ib'a tama iwerir tamar lo que c'ani ani ich'ami era. <sup>4</sup> Ajmab'amb'aniox, ¿machi ca inata que tin e atzay uwira lo que ayan tara tor e rum war uxejb'e ut e Dios? Porque tin e ub'ijnu tua' atzay uwira lo que ayan tara tor e rum war ub'ijnu tua' aq'uijna uwira ut e Dios. <sup>5</sup> ¿O war ca ib'ijnu que matuc'a uc'ampib'ir lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che que: “Unawalir

e Dios xe' turb'ana tama cawalma umen Catata Dios war uyajta coit uwiron iraj iraj?" B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. <sup>6</sup> Pero Cadiosir war utacrión meyra taca uc'unersiaj b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner: "E Dios uxejb'e ut tin e war uche ub'a que jax taquix tara tor e rum, pero war utacre tin e war umanxujres ub'a tut jaxir." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. <sup>7</sup> Entonces osenic ib'a yeb'ar uc'otorer e Dios, y ira iyub'i lo que war uyareox e diablo sino que arenic tua' aloc'oy tiwejtz'er y jaxir tua' aloc'oy ajni tiut. <sup>8</sup> C'otenic tut e Dios y jaxir tua' ayopa tia' turox. Ajmab'amb'anir, poquic ic'ab' tama tunor e mab'amb'anir lo que war iche, y poquic iwalma nox xe' chagojr ijor xe' war ib'ijnu tua' iyajta ut e Dios y xe' war ib'ijnu tua' iyajta ut lo que ayan tara tor e rum ub'an. <sup>9</sup> C'ayenic ib'a tamar imab'amb'anir, y aruenic tamar, y b'ijnunic tua' iwacta inyajrer tunor e mab'amb'anir lo que war iche. Y tin e war atzene tamar e mab'amb'anir lo que war uche uc'ani tua' a'ru tamar y uc'ani tua' asub'ajra tamar. <sup>10</sup> Manxujresic ib'a tut e Cawinquirar Dios y jaxir tua' uchiox ixquetpa más nojta tamar jaxir.

*Ira ixojron upater ipiarob'*

<sup>11</sup> Pues entonces niwermanuox, ira ixojron upater otronte' porque tin e war o'jron upater inte' hermano o xe' war utuch'i ut, war o'jron upater uley e Moisés y war uche juzgar. Y jay war ache juzgar e ley era, war isutpa juez tujor y machi war ic'upseyan tut. <sup>12</sup> Ayan inte' taca xe' uyajc'u uley e Moisés xe' jax e Dios y jax taca jaxir xe' aquetpa e juez tama tunor, y jax jaxir xe' erer ucorpeson y xe' erer utijreson. Y net, ¿chiet net tua' iyojron upater apiarob'?

*Mamajchi unata tuc'a tua' anumuy tama e día ejc'ar*

<sup>13</sup> Pues ub'inic era tunorox xe' war ixojron cocha era y che: “Coner o ejc'ar c'ani caxin tama inte' chinam tua' caturuan yaja' tama inte' año tua' cachonma y tua' cache ab'oro catumin”, che inte'. <sup>14</sup> Pero nox machi war inata tuc'a tua' anumuy tamarox ejc'ar. Porque nox larox tacar e tocar xe' achecta watar y wacchetaca nien iwira tia' ixin. <sup>15</sup> Pero lo que uc'ani tua' iware jax era: “Jay e Dios uc'ani erer caturuan y erer cache meyra chonmar.” <sup>16</sup> Pero nox machi war ib'ijnu tamar era conda ixojron tamar lo que war ib'ijnu iche y tamar era war taca itattz'i ib'a y machi war ixsub'ajra tua' ixojron cocha era. Pero tunor e tattz'arsiaj cocha era mab'amb'an tut e Dios. <sup>17</sup> Entonces tin e war unata uche lo que erach y machi war uche, mab'amb'an war uche.

## 5

*Jax era inte' ojroner tamar tin xe' ayan utumin*

<sup>1</sup> Pues ub'inic nox xe' ayan meyra itumin, uq'uienic y aruenic porque watar tijor meyra c'uxner. <sup>2</sup> Tunor lo que ayan tib'a oq'uem turu, y ib'ujc xe' galan ani uwirnar b'ut'ur e sian max tamar. <sup>3</sup> Y tunor e sian oro y tunor e sian plata lo que ayan tib'a c'apix umen e mach. Y e mach xe' c'apa utijres itumin jax taca xe' tua' ac'apa utijres tunor iwerir ub'an b'an cocha inte' c'ajc. Y cocha meyra war ab'oro itumin tama e tiempo era, más tua' ach'i' e c'uxner xe' axin watar tama ijor. <sup>4</sup> Ub'inic unuc e sian manob' xe' patnob' y xe' machi itoyi. Wardo a'ruob' tua' uch'amio' utuminob' pero Cawinquirar Dios xe' turu tichan xe' meyra ayan uc'otorer war uyub'i tunor era. <sup>5</sup> B'ijjunic que galan war inumse tunor icuxtar tara tor e rum y que war iwajc'u tunor lo que war uyusre iwerir, pero intaca war inojres ib'a b'an cocha inte' wacax xe' tua' asutpa achamesna. <sup>6</sup> Nox war iche juzgar y war ichamse

tin e matuc'a war uchiob' y xe' machi uyub'iob' ucorpes ub'ob' tamarox.

*Cocha tua' caq'uec'o cawawan tut lo que watar y cocha uc'ani tua' cac'ajti taca e Dios*

<sup>7</sup> Pues entonces niwermanuox, cojconic este que asutpa watar Cawinquirar otronyajr. B'ijnunic tama inte' ajpatnar xe' c'apa upaq'ui uchor, porque jaxir aquetpa tua' ucojco ac'axi e jajar tua' uyub'i uch'ami inte' nuxi cosecha. <sup>8</sup> Y nox ub'an uc'ani tua' icojco uyopar Cawinquirar, y tamar era turb'anic ib'a tua' ixq'uec'o ixkana tamar porque jaxir axin watar wacchetaca. <sup>9</sup> Entonces niwermanuox, ira ixojron upater tin e war uche lo que majax bueno tiut tua' machi ixchena juzgar umen e Dios, porque jax taca jaxir e Juez tama tunor y jaxir c'ani asutpa watar wacchetaca. <sup>10</sup> Niwermanuox, ch'ujcunic iwira cocha q'uec'o xanob' conda war unumse ub'ob' e profetob' xe' cay ojronob' tama uc'ab'a Cawinquirar Dios tama e onian tiempo. <sup>11</sup> Pues non canata que chojb'esb'ir ut tunor tin e aq'uec'o awawan tut lo que war unumse ub'a b'an cocha cay coyb'i tama e Job xe' turuan tama e onian tiempo xe' cay unumse ub'a meyra. Y nox war inata ub'an cocha cay q'uec'o wawan e Job era y cay iyub'i cocha chojb'esb'ir ut umen Cawinquirar Dios tama uc'apesnib'ir tunor era. Pues inc'un uwirnar Cawinquirar Dios ticoit xe' war uyajta coit inte' intion.

<sup>12</sup> Pues entonces niwermanuox, iwiric tua' machi ixojron cocha era y che: “Unaten ut e q'uin”, o “Unaten e Dios”, o “Unaten catu' mundo.” Pues nox uc'ani tua' iware que: “B'an”, jay b'an, y uc'ani tua' iware: “Machi”, conda machi. Pero jay war iware: “B'an”, conda majax b'an, entonces axin ac'axi uq'uijnar e Dios tama ijor.

<sup>13</sup> Pues jay ayan inte' tijam xe' war unumse ub'a, uc'ajtic taca e Dios. Y jay ayan inte' tijam xe' war atzay,

uc'aywijresic inte' himno tut e Dios. <sup>14</sup> Y jay ayan inte' tijam xe' ajmuac, upejquic cora anciano tua' e grupo ajc'upesiajob' tua' watar uc'ajti taca e Dios y tua' usajpi ut e ajmuac era taca e aceite tamar uc'ab'a Cawinquirar. <sup>15</sup> Y conda ic'ajti taca e Dios tujor e ajmuac era taca ic'upesiaj, entonces c'ani atz'acpa y Cawinquirar c'ani ujachi e ajmuac era otronyajr. Y jay ayan umab'amb'anir e ajmuac era Cadiosir axin ac'umpa tacar. <sup>16</sup> Checsunic ib'a tut e inmojr ajc'upesiajob' inte' intiox y c'ajtnic taca e Dios tama inte' intiox tua' ixtz'acpesna. Porque conda uc'ajti taca e Dios tin e erach, erer uch'amioj' meyra lo que imb'utz tua'. <sup>17</sup> E Elías xe' jax inte' profeta xe' turuan tama e onian tiempo jax ani inte' winic b'an cocha non, pero conda uc'ajti taca e Dios tua' machi ac'axi e jajar, pues machi c'axi e jajar tama uxte' año y medio. <sup>18</sup> Y conda numuy e uxte' año y medio era sutpa uc'ajti otronyajr taca e Dios tua' ac'axi e jajar otronyajr, y b'an numuy cocha uc'ajti era y cay c'axi e jajar otronyajr, y cay t'oxpa e sian c'opot y tunor lo que pajc'a galan c'awan ixin.

<sup>19</sup> Pues entonces niwermanuox, jay ayan inte' tijam xe' ixin uyacta ub'ir e Dios, pero jay ayan chi xe' erer utacre tua' asutpa otronyajr, <sup>20</sup> natanic que tin e cay utacre tua' uyacta e mab'amb'anir era war utacre tua' acorpesna uyalma tama e chamer, y war uche tua' ac'umpa e Dios tacar tama tunor umab'amb'anir. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Santiago.

Uyojroner e Dios xe' Tz'ijb'ab'ir Tama e Onian Tiempo  
The New Testament and Genesis, Ruth, Esther, and Jonah in the  
Chorti language of Guatemala  
El Nuevo Testamento, Génesis, Rut, Ester y Jonás en Chortí,  
Guatemala

copyright © 1996, 2012, 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc. and Evangel Bible Translators, International

Language: Chortí (Chorti)

Translation by: Evangel Bible Translators, International and Wycliffe Bible Translators

New Testament © 1996, 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.; Old Testament © 2012, 2013 Evangel Bible Translators, International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Jul 2019 from source files dated 18 Dec 2018

0410d58b-6cf7-5896-9ffc-07539f9b016e